

- GB** **Kit for long combustion head**
- F** **Kit tête de combustion longue**
- E** **Kit cabezal de combustión largo**

CODE - CÓDIGO	MODEL - MODELE MODELO
3010277	RL 28/M
3010278	RL 38/M
3010279	RL 50/M

1 General warnings

1.1 Guarantee and responsibility

The rights to the guarantee and the responsibility will no longer be valid in the event of damage to things or injury to people, if such damage/injury was due to any of the following causes:

- intervention of unqualified personnel;
- carrying out of unauthorised modifications on the equipment;
- powering of the burner with unsuitable fuels;
- faults in the fuel supply system;
- repairs and/or overhauls incorrectly carried out;
- use of non-original components, including spare parts, kits, accessories and optional;
- force majeure.

The manufacturer furthermore declines any and every responsibility for the failure to observe the contents of this manual.

- Personnel must always use the personal protective equipment envisaged by legislation and follow the indications given in this manual.
- Personnel must observe all the danger and caution indications shown on the machine.
- Personnel must not carry out, on their own initiative, operations or interventions that are not within their province.
- Personnel must inform their superiors of every problem or dangerous situation that may arise.

1.2 Installation safety notes



It is obligatory to carry out all installation, maintenance and dismantling operations with the electrical supply disconnected.



Isolate the fuel supply.



The installation must be carried out by qualified personnel, as indicated in this manual and in compliance with the standards and legal requisites in force.



After removing all the packaging, check the integrity of the contents. If in doubt, do not use the spare part; contact the supplier.

2 Installation

2.1 Burner equipment supplied with the kit

Nozzle holder	No. 1	Spindle.	No. 1
Plate	No. 1	Support	No. 1
Spacer	No. 2	Plate for extensions	No. 1
Pediment extension	No. 2	Screw M4x25.	No. 2
Shutter tie-rod	No. 1	Washers	No. 4
Flame funnel	No. 1	Screw M4x8.	No. 4
Extension	No. 2	Screw M5x6.	No. 2
Connection	No. 2	Gasket	No. 2
Plastic plug.	No. 2	Instruction booklet	No. 1

2.2 Disassembling the burner from the boiler



Turn off the burner's electrical supply using the main system switch.



Turn off the fuel interception tap.



Wait for the components in contact with heat sources to cool down completely.

To install the long head kit the burner must be disassembled from the boiler.

Place the burner on the ground and proceed with the installation of the flame funnel and the shutter tie-rod as shown below:

- unscrew the two screws 1(Fig. 2) and remove the flame funnel 8);
- remove the cover of the burner.

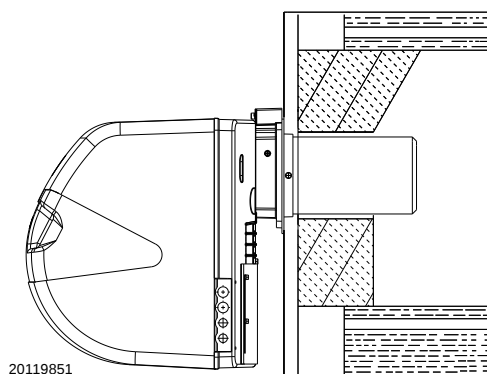


Fig. 1

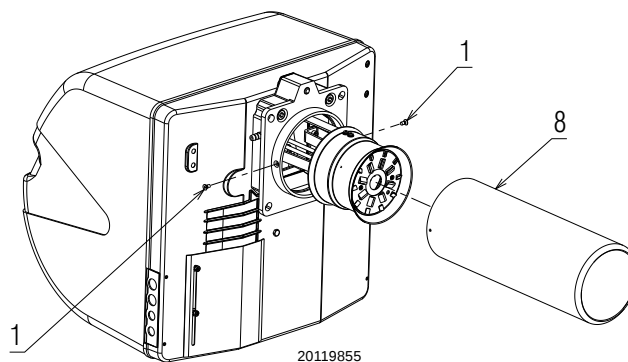


Fig. 2

Kit for long combustion head

- Unscrew the two screws 2)(Fig. 3) and the screw 3) to remove the interface assembly;
 - unscrew the screws and nuts 4) to remove the shutter 9);
 - remove the two screws 5) and remove the cover 6);
 - remove the spindle 7) and remove the tie-rod 8);
 - at this point install the tie-rod supplied with the kit, and fix it with the spindle 7).
 - Put back the shutter 9) fixing it using the screws and nuts 2);
 - position the flame funnel 8) supplied;
 - put back the interface assembly on the burner with the two screws 2) and the screws 3);
 - fix the burner to the boiler.
- A At this point it is necessary to open the burner to remove the combustion head, as described in the paragraph “Access to head internal part”.

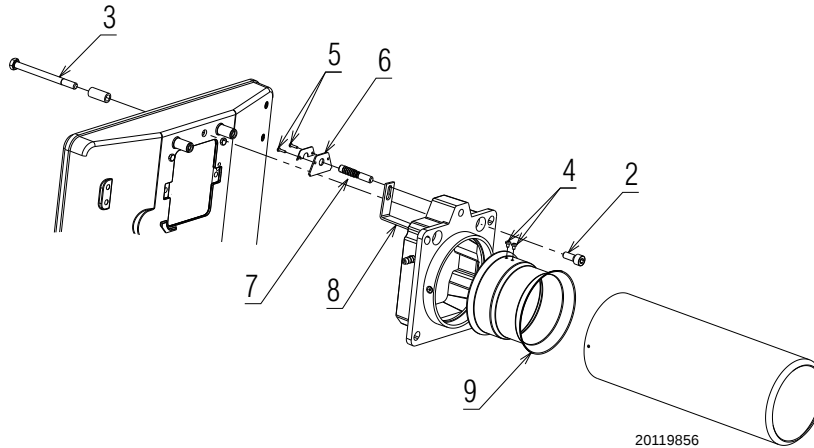


Fig. 3

2.3 Access to head internal part

The burner is opened using the two retraction slide bars on the top part.

To open the burner, proceed as follows:

- unscrew the two screws 3)(Fig. 4) at the end of the two slide bars 1);
- install the two extensions 2) on the retraction slide bars supplied in the kit;
- unscrew the screw 4) to disconnect the interface assembly from the rest of the burner;
- slide the body of the burner along the two slide bars 1) and the extensions 2).

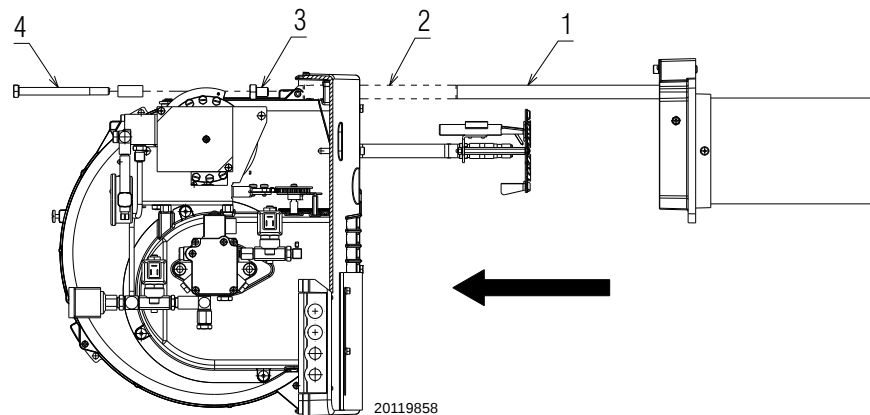


Fig. 4

2.4 Converting the combustion head

To convert the combustion head, follow these instructions:

- unscrew the two screws 1)(Fig. 5) and remove the diffuser disc 2);
- unscrew the two spacers 3) from the support 7);
- remove in sequence the nozzle holder 4), the two gaskets 5), the two couplings 6), the support 7) and the two spacers 8);

- disassemble the two electrodes 9) from the old support 7) and disconnect them from the old connections 10).

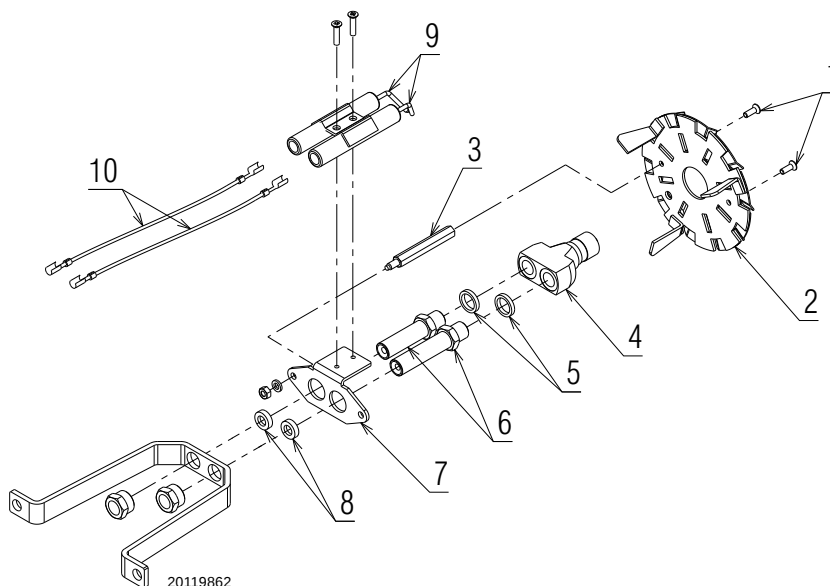


Fig. 5

- Insert the two extensions 19)(Fig. 6) supplied with the kit into the support 17) and fix them with the two couplings 18);
- connect the new support 12) to the extensions and then afterwards the plate 13);
- connect the two electrodes 9) to the new support 12) and connect them to the two connections supplied;

- insert the two new gaskets 14) and the new nozzle holder 15) supplied in the kit;
- install on the support 12) the two new spacers 16) supplied;
- fix the diffuser disc 2) to the two spacers with the two screws 1).

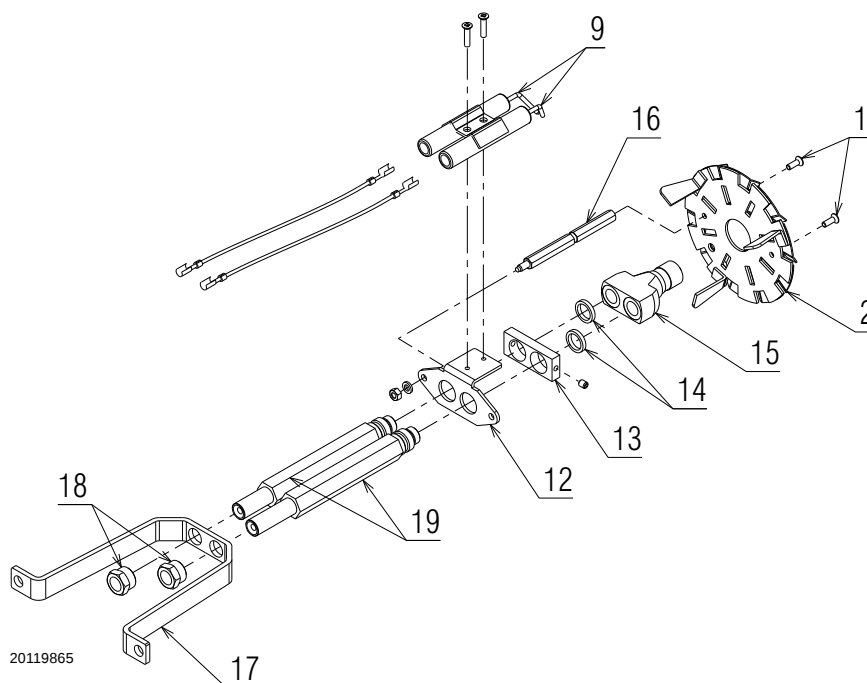


Fig. 6

2.5 Electrode positions



Check that the electrodes are placed as in Fig. 7.
Respect the dimensions indicated in Fig. 7.

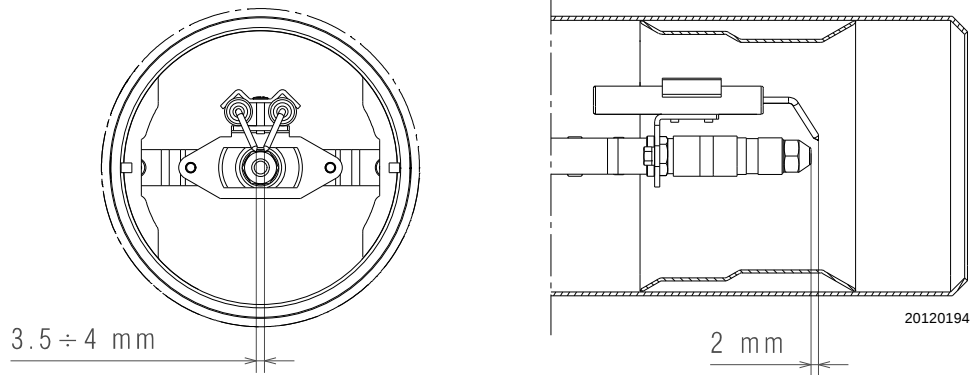


Fig. 7

2.6 Maximum dimensions

The kit allows you to lengthen the combustion head by + 110 mm.

Model	Ø D
RL 28-38/M	140
RL 50/M	152

Tab. A



After the kit has been installed check the dimensions shown in Fig. 8.

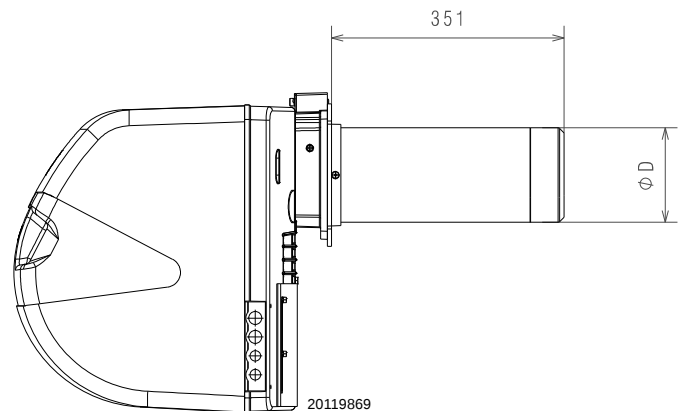


Fig. 8

2.7 Closing the burner

Refit following the steps described but in reverse order; refit all burner components as they were originally assembled.



After carrying out maintenance, cleaning or checking operations, reassemble the cover and all the safety and protection devices of the burner.

3 Spare parts list

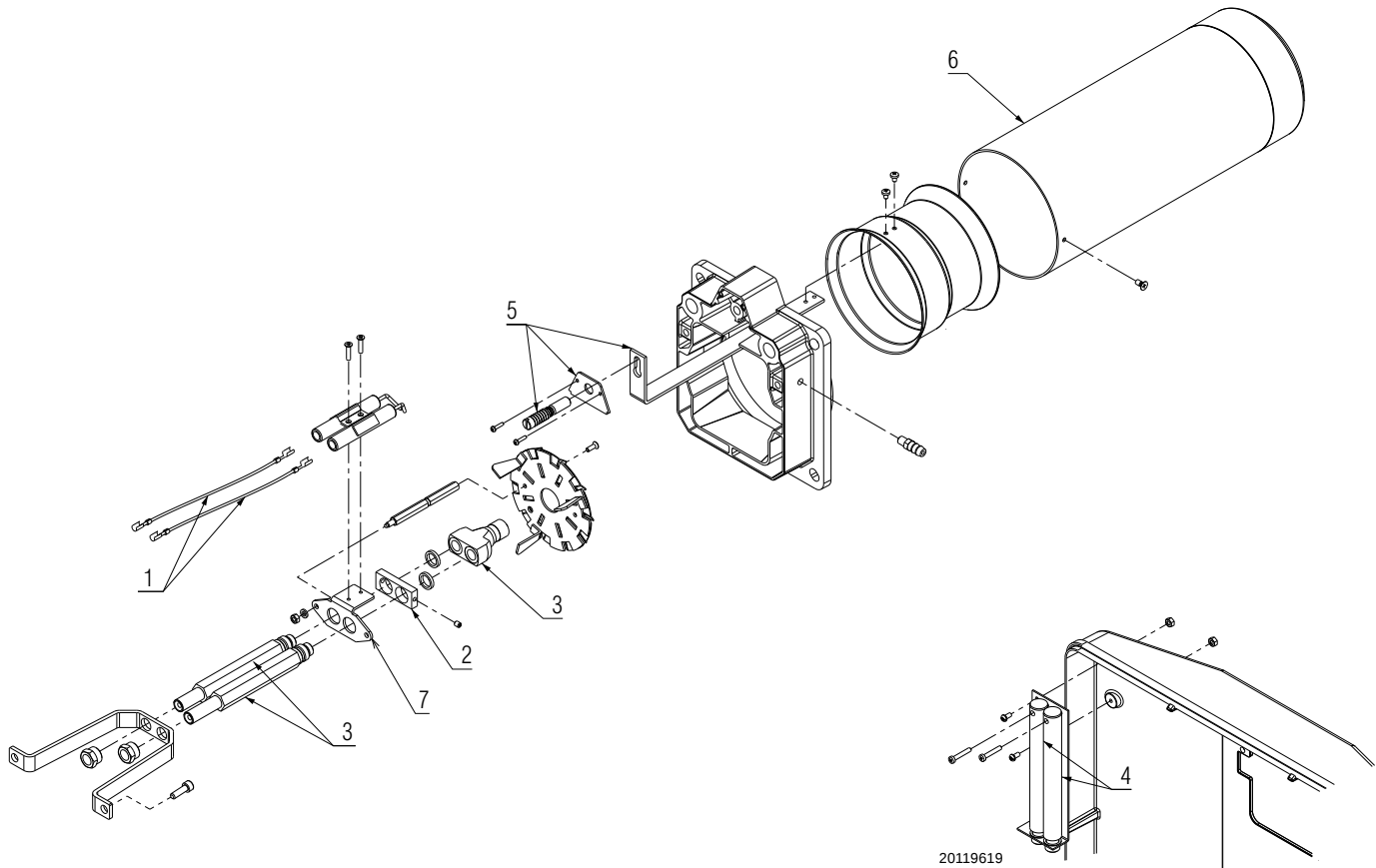


Fig. 9

No.	CODE	3010277	3010278	3010279	DESCRIPTION	*
1	3003794	•	•	•	ELECTRODE CONNECTION	A
2	3003790	•	•	•	PLATE	C
3	3012096	•	•	•	NOZZLE-HOLDER ASSEMBLY	
4	3003764	•	•	•	EXTENSION	
5	3013903	•			REGULATOR UNIT	C
5	3013904		•		REGULATOR UNIT	C
5	3013905			•	REGULATOR UNIT	C
6	3003808	•			FLAME FUNNEL	B
6	3003810		•		FLAME FUNNEL	B
6	3003812			•	FLAME FUNNEL	B
7	3012198	•	•	•	SUPPORT	A

★

RECOMMENDED SPARE PARTS

A = Minimum indispensable spare parts

A+B = Basic safety equipment spare parts

A+B+C = Comprehensive safety equipment spare parts

1 Conseils généraux

1.1 Garantie et responsabilité

Les droits à la garantie et à la responsabilité sont annulés en cas de dommages à des personnes et/ou des choses, si ces dommages sont dus à au moins l'une des causes suivantes :

- Intervention de personnel non autorisé;
- Exécution de modifications non autorisées sur l'appareil;
- Alimentation du brûleur avec des combustibles inappropriés;
- Défauts dans le système d'alimentation en combustible;
- Réparations et/ou révisions mal effectuées;
- Utilisation de composants, de pièces de rechange, de kits ou d'accessoires en option non d'origine;
- Cas de force majeure.

Le constructeur décline, en outre, toute responsabilité pour le non-respect des instructions de ce manuel.

- Le personnel doit toujours porter les équipements de protection individuelle prévus par la législation et suivre les indications du manuel.
- Le personnel doit respecter toutes les indications de danger et précaution présentes sur l'appareil.
- Le personnel ne doit pas réaliser de sa propre initiative d'opérations ou interventions n'étant pas de sa compétence.
- Le personnel est obligé de signaler à son responsable tout problème ou danger rencontré.

1.2 Indications concernant la sécurité pour l'installation



DANGER

Pour toute opération d'installation, d'entretien ou de démontage, il faut débrancher l'appareil de l'alimentation électrique.



DANGER

Isoler l'alimentation en combustible.



ATTENTION

L'installation doit être effectuée par un personnel qualifié, comme indiqué dans le présent manuel et conformément aux normes et aux dispositions légales en vigueur.



PRÉCAUTION

Après avoir déballé tous les éléments, contrôler leur bon état. En cas de doutes, ne pas utiliser la pièce de rechange et s'adresser au fournisseur.

2 Installation

2.1 Matériel fourni dans le kit

Porte gicleur	n° 1	Arbre	n° 1
Plaque	n° 1	Support	n° 1
Entretoise	n° 2	Plaque pour rallonges	n° 1
Rallonge de fronton	n° 2	Vis M4x25	n° 2
Tirant de l'obturateur	n° 1	Rondelle	n° 4
Cône flamme	n° 1	Vis M4x8	n° 4
Rallonge	n° 2	Vis M5x6	n° 2
Connexion	n° 2	Joint	n° 2
Bouchon en plastique	n° 2	Notice d'instructions	n° 1

2.2 Démontage du brûleur de la chaudière



Couper l'alimentation électrique du brûleur, en appuyant sur l'interrupteur général de l'installation.



Fermer le robinet d'arrêt du combustible.



Attendre le refroidissement total des composants en contact avec des sources de chaleur.

Pour installer le kit tête longue, il faut démonter le brûleur de la chaudière.

Placer le brûleur au sol et remplacer le cône flamme et du tirant de l'obturateur comme indiqué ci-dessous :

- dévisser les deux vis 1)(Fig. 2) et enlever le cône flamme 8) ;
- enlever le capot du brûleur.

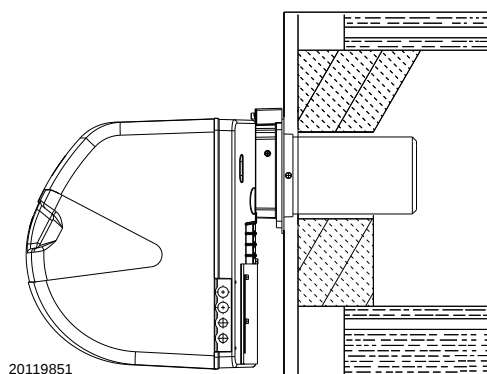


Fig. 1

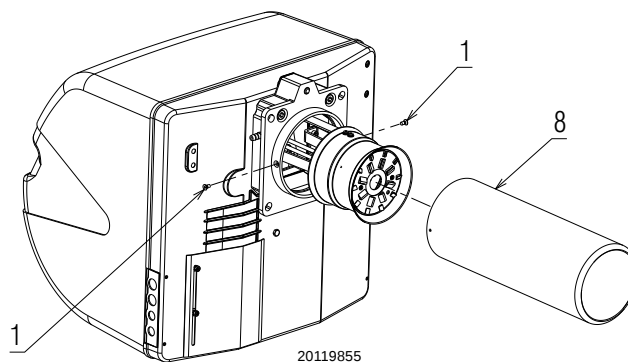


Fig. 2

Kit tête de combustion longue

- Dévisser les deux vis 2)(Fig. 3) et la vis 3) pour enlever l'ensemble interface ;
- dévisser les vis et les écrous 4) pour extraire l'obturateur 9) ;
- enlever les deux vis 5) et déposer le couvercle 6) ;
- enlever l'arbre 7) et déposer le tirant 8) ;
- alors installer le tirant fourni avec le kit et le fixer avec l'arbre 7).
- Remonter l'obturateur 9) en le fixant au moyen des vis et des

- écrous 2) ;
- placer le cône flamme 8) fourni de série ;
- remonter l'ensemble interface complet au brûleur avec les deux vis 2) et les vis 3) ;
- fixer le brûleur sur la chaudière.

Alors il faut ouvrir le brûleur pour extraire la tête de combustion, comme décrit au paragraphe **“Accessibilité à la partie interne de la tête”**.

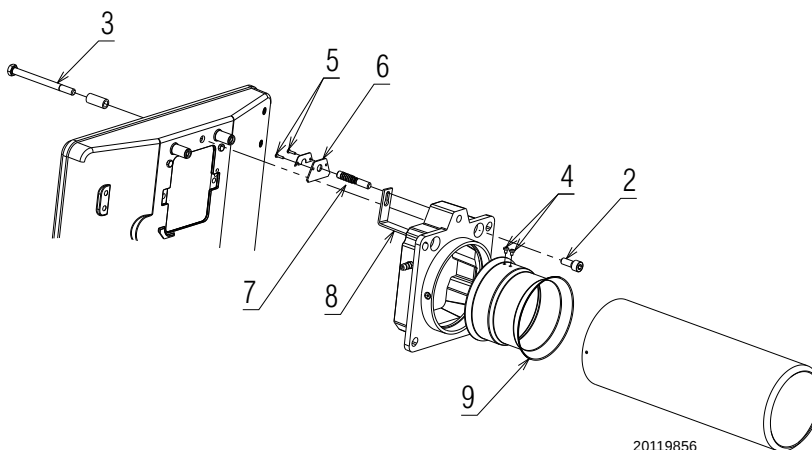


Fig. 3

2.3 Accessibilité à la partie interne de la tête

L'ouverture du brûleur s'effectue au moyen des deux glissières de retour présentes sur la partie supérieure.

Pour ouvrir le brûleur, procéder comme suit :

- dévisser les deux vis 3)(Fig. 4) présentes au bout des deux glissières 1) ;
- installer sur les glissières de retour les deux rallonges 2) fournies avec le kit ;

- dévisser la vis 4) pour débrancher l'ensemble interface du reste du brûleur ;
- faire glisser le corps du brûleur au long des deux glissières 1) et les rallonges 2).

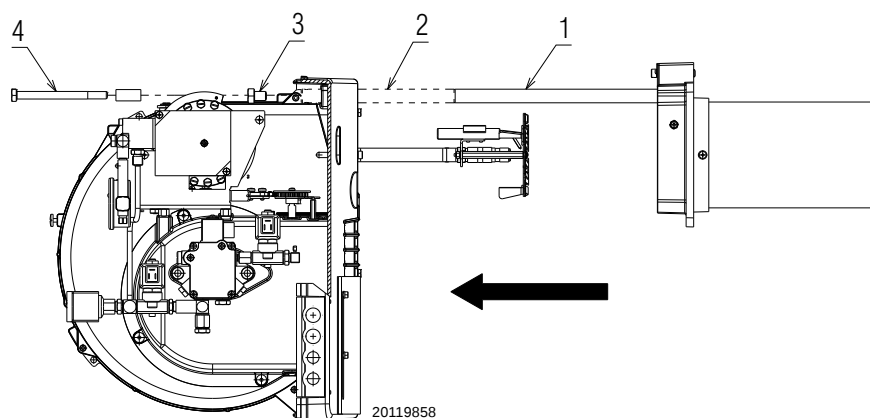


Fig. 4

2.4 Transformation de la tête de combustion

Pour la transformation de la tête, suivre les indications suivantes :

- dévisser les deux vis 1)(Fig. 5) et enlever l'accroche flamme 2) ;
- dévisser les deux entretoises 3) du support 7) ;
- déposer en séquence le porte gicleur 4), les deux joints 5), les deux raccords 6), le support 7) et les deux entretoises 8) ;
- démonter les deux électrodes 9) de l'ancien support 7) et les débrancher des anciennes connexions 10).

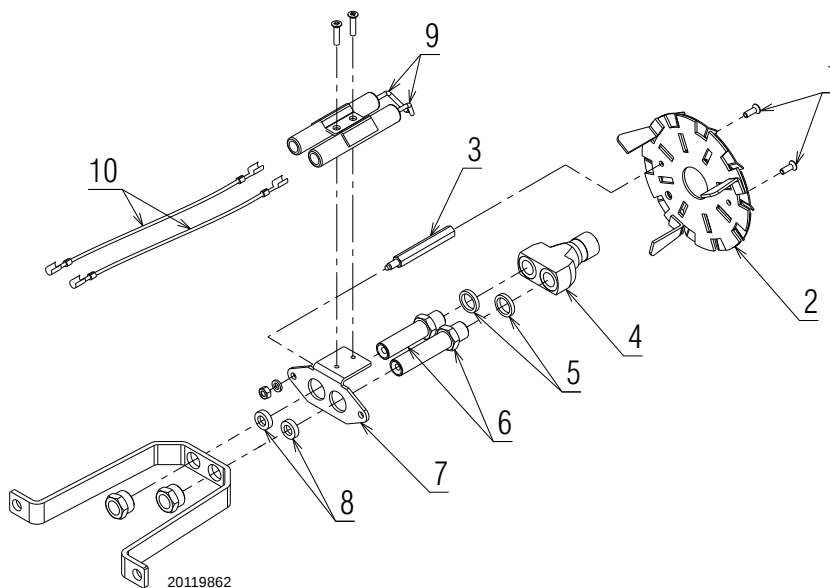


Fig. 5

- Insérer les deux rallonges 19)(Fig. 6) fournies avec le kit dans le support 17) et les fixer avec les deux raccords 18) ;
- connecter aux rallonges le nouveau support 12) et ensuite la plaque 13) ;
- connecter les deux électrodes 9) au nouveau support 12) et les connecter aux deux nouvelles connexions fournies de série ;
- insérer les deux nouveaux joints 14) et le nouveau porte gicleur 15) fournis avec le kit ;
- installer sur le support 12) les deux nouvelles entretoises 16) fournies de série ;
- fixer l'accroche-flamme 2) aux deux entretoises avec les deux vis 1).

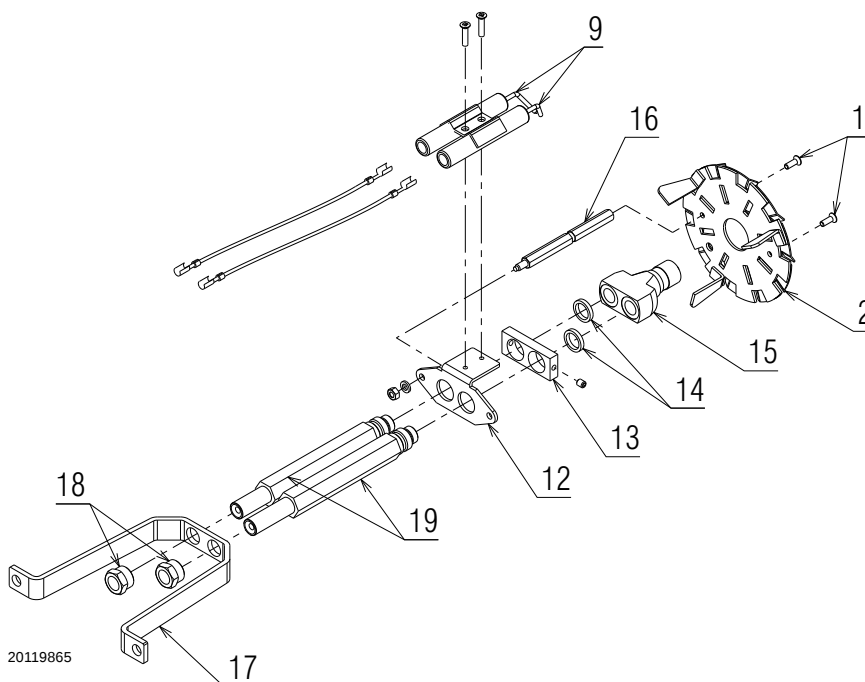


Fig. 6

2.5 Position des électrodes



Contrôler que les électrodes soient positionnées comme sur la Fig. 7.
Respecter les dimensions indiquées sur la Fig. 7.

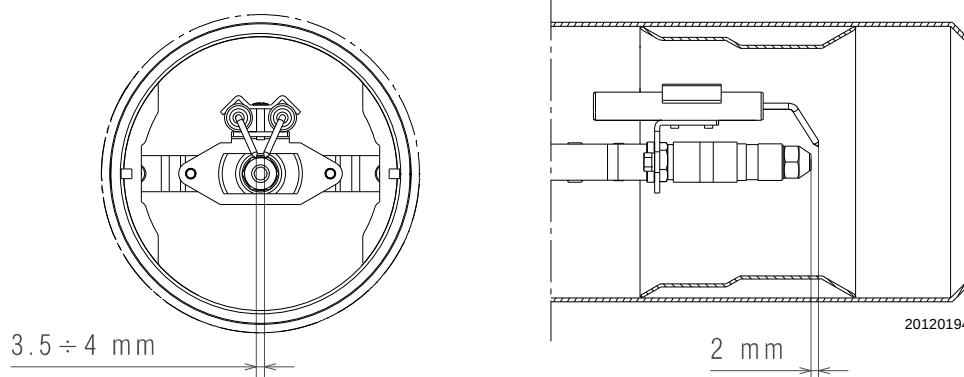


Fig. 7

2.6 Dimensions d'encombrement

Le kit permet d'allonger la tête de combustion de + 110 mm.

Modèle	Ø D
RL 28-38/M	140
RL 50/M	152

Tab. A



Vérifier après l'installation du kit les dimensions indiquées sur la Fig. 8.

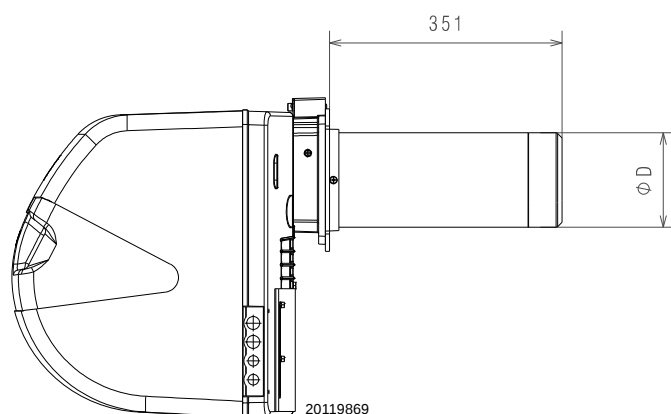


Fig. 8

2.7 Fermeture du brûleur

Monter à nouveau en suivant la procédure inverse à celle décrite et en ayant soin de replacer tous les composants du brûleur comme à l'origine.



Après avoir effectué toutes les opérations d'entretien, de nettoyage ou de contrôle, remonter le capot et tous les dispositifs de sécurité et de protection du brûleur.

3 Catalogue de pièces détachées

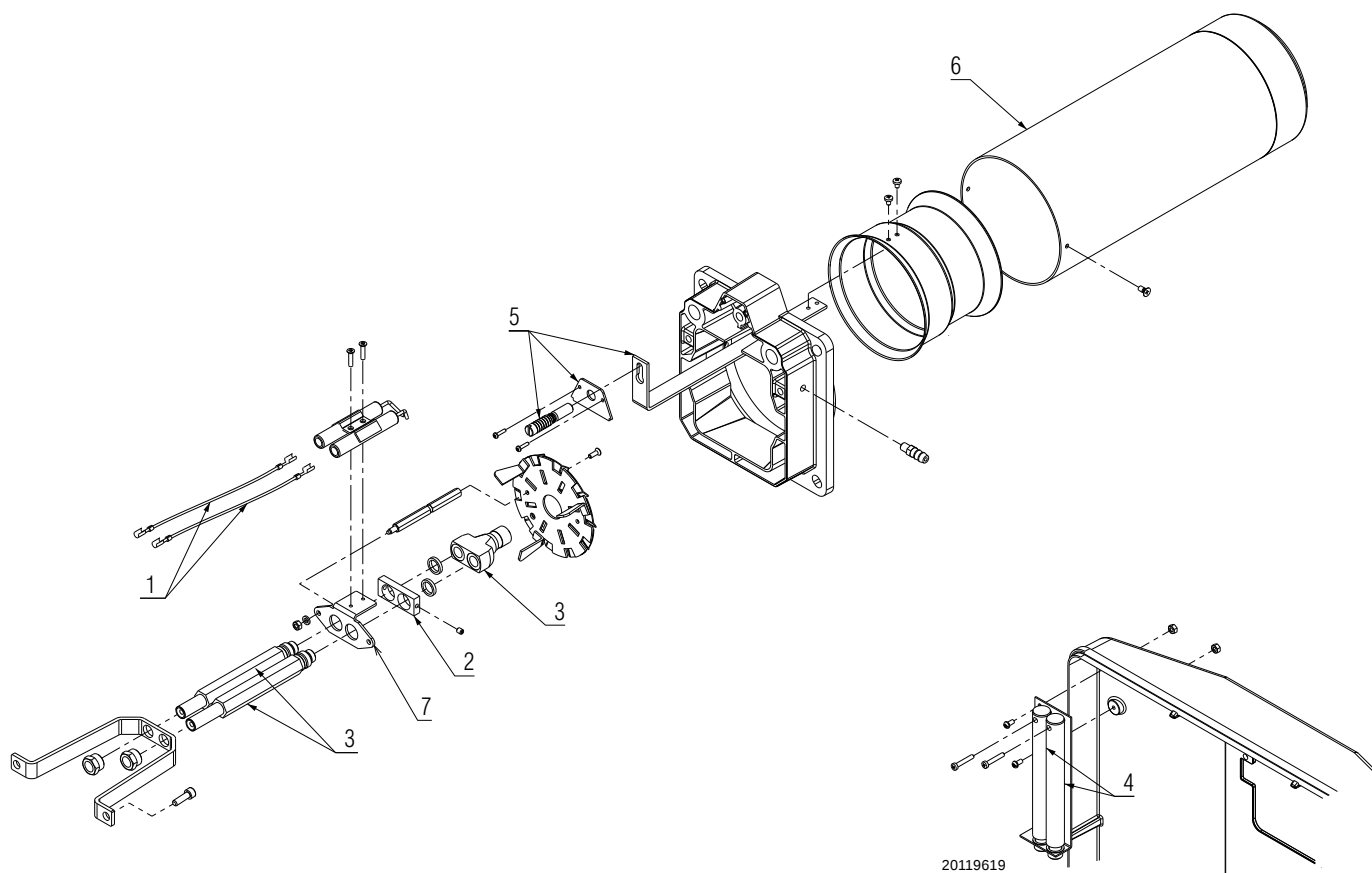


Fig. 9

N°	CODE	3010277	3010278	3010279	DESCRIPTION	★
1	3003794	•	•	•	CONNEXION DE L'ÉLECTRODE	À
2	3003790	•	•	•	PLAQUE	C
3	3012096	•	•	•	LIGNE PORTE GICLÉUR	
4	3003764	•	•	•	RALLONGE	
5	3013903	•			GROUPE RÉGULATEUR	C
5	3013904		•		GROUPE RÉGULATEUR	C
5	3013905		•		GROUPE RÉGULATEUR	C
6	3003808	•			CÔNE FLAMME	B
6	3003810		•		CÔNE FLAMME	B
6	3003812		•		CÔNE FLAMME	B
7	3012198	•	•	•	SUPPORT	À

★

PIÈCES DÉTACHÉES CONSEILLÉES

A = Pièces détachées en fourniture minimum

A+B = Pièces détachées en fourniture base de sécurité

A+B+C = Pièces détachées pour équipement de sécurité étendu

1 Advertencias generales

1.1 Garantía y responsabilidades

Los derechos a la garantía y a la responsabilidad caducarán, en caso de daños a personas y/o cosas cuando los daños hayan sido originados por una o más de las siguientes causas:

- intervención de personal no habilitado;
- realización de modificaciones no autorizadas en el aparato;
- alimentación del quemador con combustibles no aptos;
- defectos en la instalación de alimentación del combustible;
- reparaciones y/o revisiones realizadas en forma incorrecta;
- uso de componentes no originales, sean éstos recambios, kits, accesorios y opcionales;
- causas de fuerza mayor.

El constructor, además, declina toda y cualquier responsabilidad por la inobservancia de todo cuanto mencionado en el presente manual.

- El personal siempre deberá usar los equipos de protección individual previstos por la legislación y cumplir todo lo mencionado en el presente manual.
- El personal deberá atenerse a todas las indicaciones de peligro y de precaución señalizadas en la máquina.
- El personal no deberá emplear su propia iniciativa en operaciones o intervenciones que no sean de su competencia.
- El personal tiene la obligación de manifestar a su superior todo problema o situación de peligro que pudiera crearse.

1.2 Notas sobre la seguridad para la instalación



PELIGRO

Todas las operaciones de instalación, mantenimiento y desmontaje deben ser realizadas siempre con la alimentación eléctrica desconectada.



PELIGRO

Aislar la alimentación del combustible.



ATENCIÓN

La instalación debe ser llevada a cabo por personal cualificado, como se indica en este manual y de acuerdo con las normas y disposiciones de ley vigentes.



PRECAUCIÓN

Después de haber quitado todos los embalajes, asegurarse de la integridad del contenido. En caso de dudas no utilizar el repuesto y dirigirse al proveedor.

2 Instalación

2.1 Material suministrado en dotación con el kit

Portaboquilla	Nº 1	Eje	Nº 1
Placa	Nº 1	Soporte	Nº 1
Distanciador	Nº 2	Placa para alargadores	Nº 1
Alargador frontón	Nº 2	Tornillo M4x25	Nº 2
Tirante obturador	Nº 1	Arandelas	Nº 4
Embudo llama	Nº 1	Tornillo M4x8	Nº 4
Alargador	Nº 2	Tornillo M5x6	Nº 2
Conexión	Nº 2	Junta	Nº 2
Tapón de plástico	Nº 2	Instrucciones	Nº 1

2.2 Desmontaje del quemador de la caldera



Cortar la alimentación eléctrica del quemador con el interruptor general de la instalación.



Cerrar la válvula de interceptación del combustible.



Esperar a que se enfríen completamente los componentes en contacto con fuentes de calor.

Para instalar el kit cabezal largo es necesario desmontar el quemador de la caldera.

Colocar el quemador en el suelo y sustituir el embudo llama y el tirante obturador, como se indica a continuación:

- desenroscar los dos tornillos 1)(Fig. 2) y quitar el embudo llama 8);
- quitar la tapa del quemador.

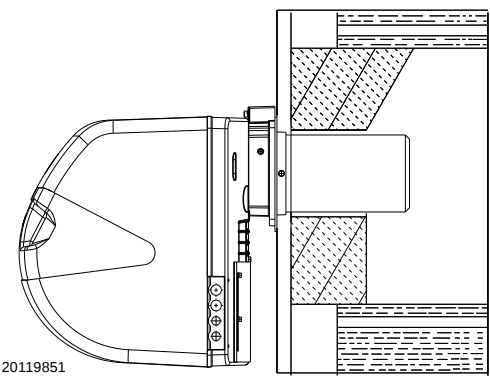


Fig. 1

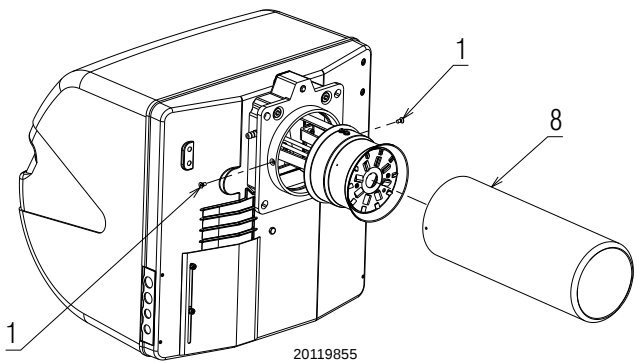


Fig. 2

Kit cabezal de combustión largo

- Desenroscar los dos tornillos 2)(Fig. 3) y el tornillo 3) para desmontar el grupo interfaz;
- desenroscar tornillos y tuercas 4) para extraer el obturador 9);
- quitar los dos tornillos 5) y la tapa 6);
- quitar el eje 7) y el tirante 8);
- en este punto instalar el tirante suministrado en dotación con el kit y fijarlo con el eje 7).
- Montar el obturador 9) y fijarlo con tornillos y tuercas 2);

- posicionar el embudo llama 8) suministrado en dotación;
- montar el grupo interfaz completo al quemador con los dos tornillos 2) y los tornillos 3);
- fijar el quemador a la caldera.

En este punto es necesario abrir el quemador para extraer el cabezal de combustión, como se describe en el apartado “**Accesibilidad parte interna cabezal**”.

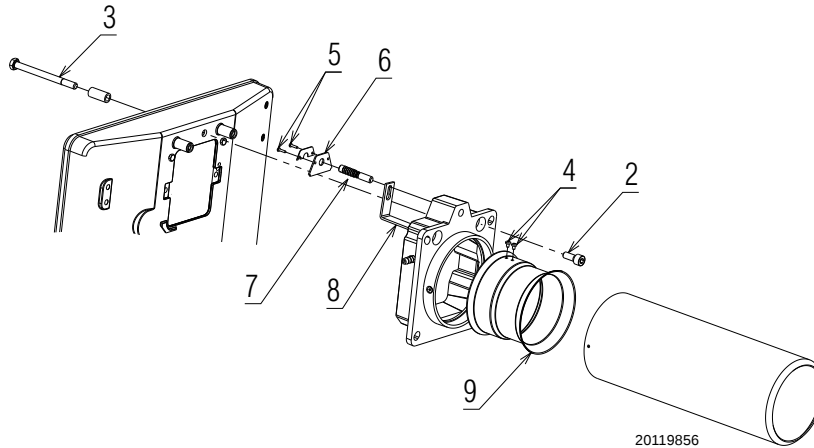


Fig. 3

2.3 Accesibilidad parte interna cabezal

El quemador se abre accionando las dos guías de retroceso, presentes en la parte superior.

Ejecutar el siguiente procedimiento para abrir el quemador:

- desenroscar los dos tornillos 3)(Fig. 4) que se encuentran al final de las dos guías 1);
- instalar en las guías de retroceso, los dos alargadores 2) suministrados con el kit;

- desenroscar el tornillo 4) para desconectar el grupo interfaz del resto del quemador;
- hacer deslizar el cuerpo del quemador sobre las dos guías 1) y los alargadores 2).

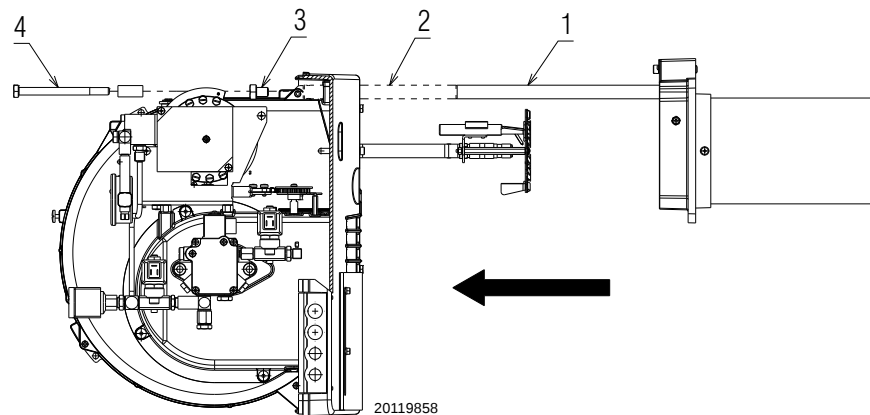


Fig. 4

2.4 Transformación del cabezal de combustión

Ejecutar el siguiente procedimiento para transformar el cabezal:

- desenroscar los dos tornillos 1)(Fig. 5) y quitar la hélice 2);
- desenroscar los dos distanciadores 3) del soporte 7);
- quitar en secuencia el portaboquilla 4), las dos juntas 5), los dos racores 6), el soporte 7) y los dos distanciadores 8);

- desmontar los dos electrodos 9) del viejo soporte 7) y desconectarlos de las viejas conexiones 10).

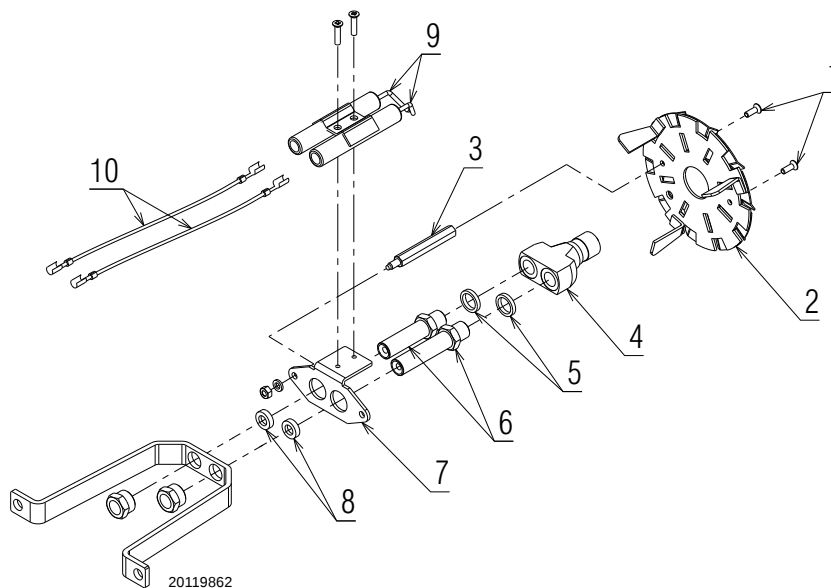


Fig. 5

- Colocar los dos alargadores 19)(Fig. 6) suministrados en dotación con el kit en el soporte 17) y fijarlos con los dos racores 18);
- conectar el nuevo soporte 12) a los nuevos alargadores y luego a la placa 13);
- conectar los dos electrodos 9) al nuevo soporte 12) y conectarlos a las dos conexiones nuevas suministradas en dotación;

- colocar las dos juntas nuevas 14) y el nuevo portaboquilla 15) suministrados en dotación con el kit;
- colocar en el soporte 12) los dos nuevos distanciadores 16) suministrados en dotación;
- fijar la hélice 2) a los dos distanciadores con los dos tornillos 1).

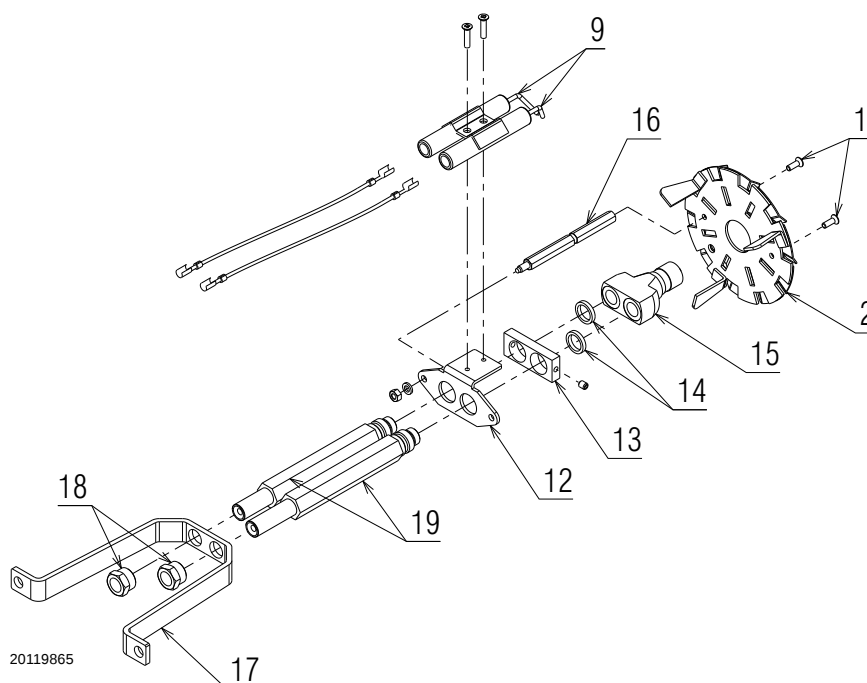


Fig. 6

2.5 Posición electrodos



Controlar que los electrodos estén ubicados como en la Fig. 7.
Respetar las dimensiones indicadas en la Fig. 7.

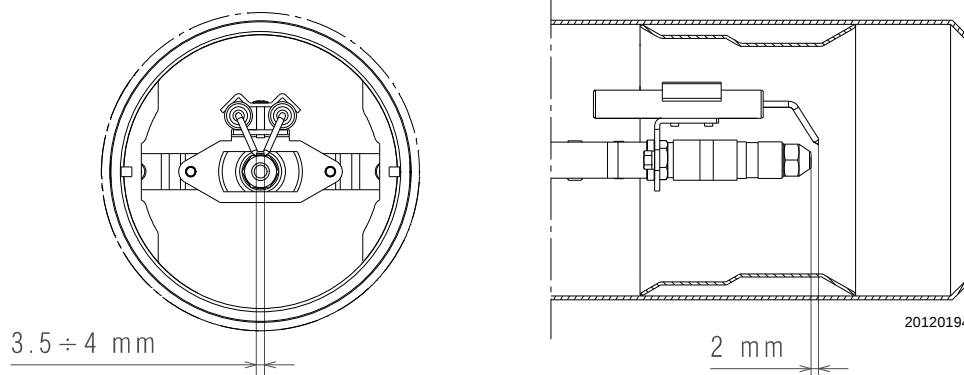


Fig. 7

2.6 Dimensiones máximas totales

El kit permite alargar el cabezal de combustión de + 110 mm.

Modelo	Ø D
RL 28-38/M	140
RL 50/M	152

Tab. A



Después de haber instalado el kit, controlar las dimensiones indicadas en la Fig. 8.

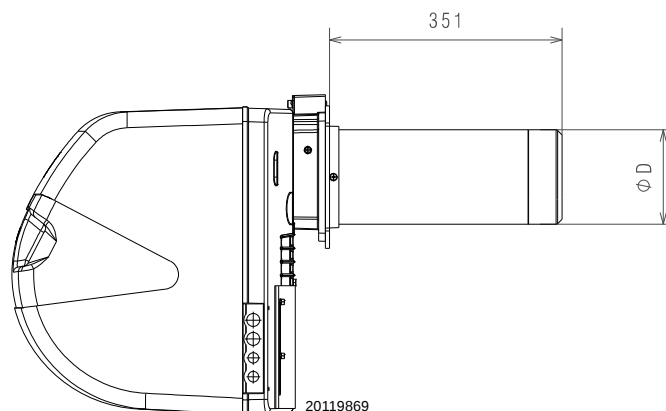


Fig. 8

2.7 Cierre del quemador

Montar nuevamente siguiendo el orden inverso del procedimiento descrito, ubicando todos los componentes del quemador como originalmente.



Una vez efectuadas todas las operaciones de mantenimiento, limpieza o control, volver a montar la tapa y todos los dispositivos de seguridad y protección del quemador.

3 Lista de recambios

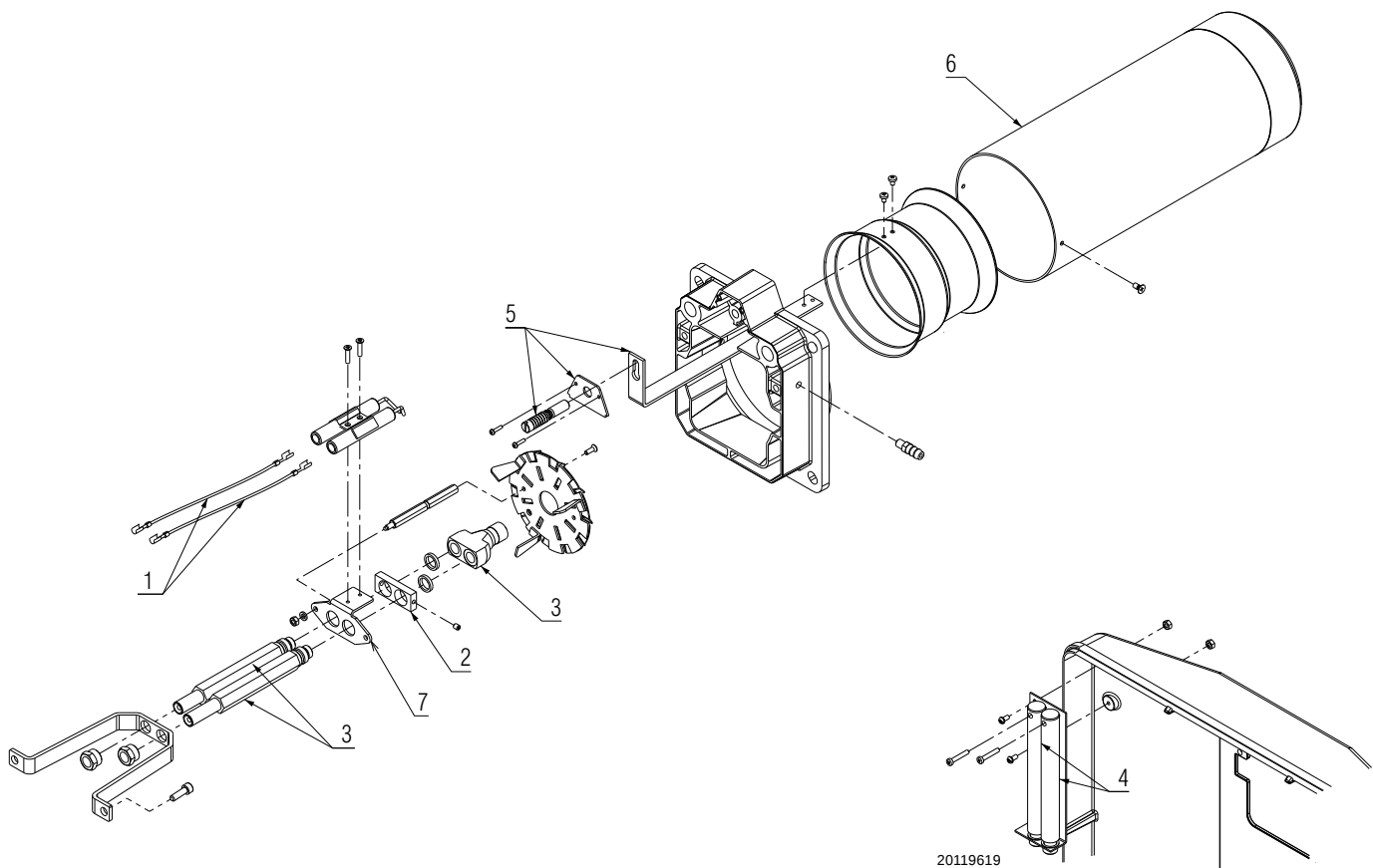


Fig. 9

Nº	CÓD.	3010277	3010278	3010279	DESCRIPCIÓN	★
1	3003794	•	•	•	CONEXIÓN ELECTRODO	A
2	3003790	•	•	•	PLACA	C
3	3012096	•	•	•	CONJUNTO PORTABOQUILLA	
4	3003764	•	•	•	ALARGADOR	
5	3013903	•			GRUPO REGULADOR	C
5	3013904		•		GRUPO REGULADOR	C
5	3013905		•		GRUPO REGULADOR	C
6	3003808	•			EMBUDO LLAMA	B
6	3003810		•		EMBUDO LLAMA	B
6	3003812		•		EMBUDO LLAMA	B
7	3012198	•	•	•	SOPORTE	A

★

RECAMBIOS ACONSEJADOS

A = Recambios para equipamiento mínimo

A+B = Recambios para equipamiento base de seguridad

A+B+C = Recambios para equipamiento amplio de seguridad

